

Rahmenvertrag für Wartungsleistungen	Framework Agreement for Maintenance Services
zwischen dem	between
INAF Osservatorio Astronomico di Cagliari Via della scienza n. 5, 09047 Selargius (CA)	INAF Osservatorio Astronomico di Cagliari Via della scienza n. 5, 09047 Selargius (CA)
– nachfolgend „Auftraggeber“ genannt –	– hereinafter referred to as the ‘Client’ –
und	and
OHB Digital Connect GmbH Manfred-Fuchs-Platz 2-4, 28539 Bremen	OHB Digital Connect GmbH Manfred-Fuchs-Platz 2-4, 28539 Bremen
– nachfolgend „Auftragnehmer“ genannt –	– hereinafter referred to as the ‘Contractor’ –
- einzeln auch als „Partei“ oder gemeinsam als die „Parteien“ bezeichnet.	– each individually referred to as a ‘Party’ or collectively as the ‘Parties’ –

§ 1 Vertragsgegenstand Der Auftraggeber beabsichtigt, Wartungsleistungen des Auftragnehmers auf der SRT-Baustelle in Italien in Anspruch zu nehmen. Im Rahmen dieser Zusammenarbeit wird der Auftraggeber Bestellungen an den Auftragnehmer („Einzelvertrag“) tätigen. Die Regelungen dieses Rahmenvertrages finden auf alle zwischen den Parteien geschlossenen Einzelverträge Anwendung.	§ 1 Subject Matter of the Agreement The Client intends to procure maintenance services from the Contractor at the SRT construction site in Italy. Within this cooperation, the Client will place orders with the Contractor (“Individual Contract”). The provisions of this Framework Agreement shall apply to all Individual Contracts concluded between the Parties.
§ 2 Vorgehensweise 1. Die Auftragserteilung erfolgt durch den Abschluss eines Einzelvertrags. Hierzu gibt der Auftragnehmer ein entsprechendes Angebot per E-Mail ab.	§ 2 Procedure 1. Orders shall be placed by concluding an Individual Contract. For this purpose, the Contractor shall submit an offer by email. The Client may accept this offer

Dieses Angebot kann der Auftraggeber per Bestellung annehmen. Erklärt der Auftraggeber die Annahme des Angebotes in der Bestellung unter Bedingungen, werden die Bedingungen Vertragsbestandteil, wenn der Auftragnehmer nicht innerhalb von 2 Wochen widerspricht oder ohne zu widersprechen mit der Vertragsdurchführung beginnt. 2. In dem Einzelvertrag wird grundsätzlich festgelegt: • Beginn und Ende der Leistungserbringung • Aufgaben: stichpunktartige Leistungsbeschreibung • Ort der Leistung: wird im Einzelvertrag kein gesonderter Leistungsort bestimmt, ist der Erfüllungsort auch Leistungsort, und zwar die Baustelle in Sardinien, Italien. • Mitwirkungspflichten des Auftraggebers • Ansprechpartner auf beiden Seiten • Vergütung • Konditionen 3. Die Mitarbeiter des Auftragnehmers treten in kein Arbeitsverhältnis zum Auftraggeber, auch nicht bei Tätigwerden in den Räumen des Auftraggebers.	by issuing a purchase order. If the Client accepts the offer in the purchase order subject to conditions, such conditions shall become part of the contract unless the Contractor objects within two (2) weeks or commences performance without objection. 2. Each Individual Contract shall generally specify: • Start and end date of service delivery • Tasks: brief description of services • Place of performance: if no separate location is specified, the place of performance shall be the SKA construction site in Sardinia, Italy. • Client's cooperation obligations • Contact persons on both sides • Remuneration • Terms and conditions 3. The Contractor's employees shall not enter into any employment relationship with the Client, even when working on the Client's premises.
---	---

§ 3	§ 3
Leistungen und Pflichten des Auftragnehmers	Services and Obligations of the Contractor
1. Der Auftragnehmer wird die von ihm zu erbringende Leistung nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Berufsausübung innerhalb des jeweils vereinbarten Zeitrahmens und unter Berücksichtigung der im Zeitpunkt des Abschlusses des Einzelvertrages anerkannten Standards erbringen. Er arbeitet eigenverantwortlich, gegebenenfalls in Abstimmung mit dem Auftraggeber und haftet für die Vollständigkeit und sachliche Richtigkeit aller von ihm zu erstellenden Unterlagen, in der Form wie es in der Leistungsbeschreibung vereinbart ist. 2. Der Auftragnehmer erbringt die Leistungen selbst, mit eventueller Unterstützung durch einen Unterauftragnehmer. Der Auftragnehmer ist in diesem für die Steuerung, das Management und die Überwachung der Leistungserbringung sowie für die erzielten Ergebnisse verantwortlich. Jegliche Untervergabe bedarf der vorherigen Zustimmung des Auftraggebers; in solchen Fällen hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber sämtliche relevanten Unterlagen über den Unterauftragnehmer vorzulegen. 3. Der Auftragnehmer berichtet dem Auftraggeber in regelmäßigen	1. The Contractor shall perform the agreed services in accordance with professional standards, within the agreed timeframe, and considering the recognized standards at the time of concluding the Individual Contract. The Contractor shall work independently, in coordination with the Client where necessary, and shall be responsible for the completeness and accuracy of all documents prepared as agreed in the service description. 2. The Contractor shall perform the services personally and potentially through a subcontractor. In this case the Contractor shall remain responsible for managing, supervising, and controlling the performance and for the results achieved. Any subcontracting shall be subject to the Client's prior approval; in such cases, the Contractor shall provide the Client with all relevant documentation regarding the subcontractor. 3. The Contractor shall report regularly to the Client on the progress of the work/services. The Client reserves the right to monitor compliance with the service schedule at any time and may request information (including in writing) on the status of performance.

Zeitabständen über den Fortgang der Arbeiten/Leistungen. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die Einhaltung des Leistungsfortschrittes jederzeit zu überprüfen und vom Auftragnehmer jederzeit Auskunft (auch in schriftlicher Form) über den Stand der Leistungserbringung zu verlangen. 4. Im Eigentum des Auftraggebers stehende Datenträger, Unterlagen und Aufzeichnungen, Drucksachen und sonstige Geschäftspapiere, die während der Durchführung eines Einzelvertrages in den Besitz des Auftragnehmers gelangen sowie Unterlagen, die im Rahmen eines Einzelvertrages individuell für den Auftraggeber erstellt werden, sind spätestens nach Abnahme der Werkleistung zurückzugeben. Der Auftragnehmer ist jedoch berechtigt, nach schriftlicher Bestätigung des Auftraggebers eine Archiv- bzw. Sicherungskopie zu behalten. Der Auftragnehmer wird diese Kopie jedoch ausschließlich zum Zwecke der Gewährleistung, ggf. Wartung oder Beweissicherung verwenden. Der Auftragnehmer wird sicherstellen, dass diese Unterlagen Unbefugten nicht zugänglich sind.	4. Any data carriers, documents, records, printed materials, and other business papers owned by the Client that come into the Contractor's possession during the execution of an Individual Contract, as well as documents created specifically for the Client, shall be returned upon acceptance of the work. The Contractor may retain an archive or backup copy with the Client's written consent, solely for warranty, maintenance, or evidence purposes, and shall ensure that such documents are not accessible to unauthorized persons.
§ 4 Leistungsänderungen Änderungen, Ergänzungen oder Erweiterungen	§ 4 Changes in Services Any changes, additions, or extensions to the

der in den Einzelverträgen getroffenen Bestimmungen sowie der sonstigen, aufgrund dieses Rahmenvertrags für den Einzelvertrag geltende Inhalte sind nur verbindlich, wenn sie in der unter § 11 Ziffer 2 dieses Vertrages beschriebenen Form vereinbart sind.	provisions of Individual Contracts or other contents applicable under this Framework Agreement shall only be binding if agreed in the form described in § 11(2) of this Agreement.
§ 5 Geheimhaltung/ Datenschutz 1. Der Auftragnehmer ist – auch nach Beendigung seiner Tätigkeit – zu strengster Geheimhaltung aller auf irgendeiner Weise bei der Durchführung der Lieferungen/Leistungen zu seiner Kenntnis gelangenden Informationen (technische und nicht-technische Informationen, schriftliche Unterlagen, Zeichnungen, Pläne, Spezifikationen, Betriebsgeheimnisse, Methoden, Formulare, Programme, Dateien, Know-how, etc.) des Auftraggebers, auch soweit dies den Kunden betrifft, verpflichtet. 2. Der Auftragnehmer ist zudem verpflichtet, die im Rahmen des Einzelauftrages übergebenen Unterlagen und Daten des Auftraggebers und des Kunden sorgfältig zu behandeln und vertraulich zu verwahren. Dem Auftragnehmer ist es nicht gestattet, diese Unterlagen zu kopieren und/oder Daten an Dritte weiterzugeben und/oder deren Kenntnis zu ermöglichen. Unterlagen	§ 5 Confidentiality / Data Protection 1. The Contractor shall maintain strict confidentiality – even after termination of its activities – regarding all information obtained in any way during the performance of deliveries/services (technical and non-technical information, written documents, drawings, plans, specifications, trade secrets, methods, forms, programs, files, know-how, etc.) of the Client, including information concerning the Client’s customers. 2. The Contractor shall handle and store all documents and data provided by the Client and its customers with due care and confidentiality. The Contractor shall not copy such documents and/or disclose data to third parties and/or enable third-party access. Documents shall be returned or destroyed at the end of the Individual Contract, except for publicly known data. 3. The Contractor shall comply with statutory data protection provisions

sind bei Einzelvertragsende zurückzugeben oder zu vernichten. Dies gilt nicht für allgemein bekannte Daten. 3. Der Auftragnehmer hat die gesetzlichen Bestimmungen über Datenschutz zu beachten. Er ist auf das Datengeheimnis verpflichtet (§ 5 Bundesdatenschutzgesetz). Das Merkblatt über das Datengeheimnis ist als Anlage 2 diesem Rahmenvertrag beigelegt und integraler Bestandteil dieses Rahmenvertrages. 4. Sämtliches Personal (einschließlich Personal des Unterauftragnehmers), das Zugang zu den Standorten oder Antennen des Auftraggebers benötigt, muss im Voraus identifiziert werden und die Sicherheits- und Identifikationsverfahren des Auftraggebers einhalten.	and is bound by data secrecy (§ 5 German Federal Data Protection Act). The data secrecy information sheet attached as Annex 2 forms an integral part of this Framework Agreement. 4. Any personnel (including subcontractors' personnel) requiring access to the Client's sites or antennas must be identified in advance and comply with the Client's security and identification procedures.
§ 6 Vergütung 1. Die Art und die Höhe der Vergütung für die zu erbringenden Leistungen werden jeweils im Einzelvertrag vereinbart. Die Preise für die entsprechenden Leistungen sind in der Anlage zu diesem Vertrag aufgelistet. 2. Der Summe aller Einzelverträge dieses Rahmenvertrages ist auf 130.000 EUR (einhundert und dreißigtausend EURO)	§ 6 Remuneration 1. The type and amount of remuneration for the services shall be agreed in each Individual Contract. Prices for the respective services are listed in the Annex to this Agreement. 2. The total sum of all Individual Contracts under this Framework Agreement shall be limited to EUR 130.000,00 (one

zzgl. anwendbarer Umsatz- /Mehrwertsteuer begrenzt.	hundred and thirty thousand EURO) plus applicable VAT. 3. Pursuant to Annex I.4 of the Code, the contractor is required to pay the stamp duty upon signing the contract. In accordance with Table A of the same Annex, for contracts with an amount equal to or greater than €40.000,00 and less than €150.000,00, the duty owed is €40,00. 4. In application of Art. 53, paragraph 4 of Legislative Decree 36/2023, the Contracting Authority shall not require a final guarantee, in consideration of the contractor's proven reliability, deeming this element sufficient to ensure the correct fulfillment of the obligations.
§ 7 Rechnungsstellung 1. Die Rechnung kann der Auftragnehmer nach erfolgter Abnahme bzw. Leistungsfortschritt gemäß den Vereinbarungen des Einzelvertrages stellen. 2. Zahlungsziel ist 30 (dreißig) Tage nach Rechnungseingang.	§ 7 Invoicing 1. The Contractor may issue invoices after acceptance or according to the progress of performance as agreed in the Individual Contract. 2. Payment terms are thirty (30) days from receipt of invoice.
§ 8 Gewährleistung 1. Der Auftragnehmer gewährleistet, dass die vertragsgegenständlichen	§ 8 Warranty 1. The Contractor warrants that the contractual deliveries and services are

Lieferungen und Leistungen frei von Mängeln sind. 2. Die Gewährleistungsfrist beträgt 12 Monate.	free from defects. 2. The warranty period shall be twelve (12) months.
§ 9 Schadensersatz/Verzug 1. Auf Schadensersatz haftet der Auftragnehmer – gleich aus welchem Rechtsgrund – im Rahmen der Verschuldenshaftung bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei einfacher Fahrlässigkeit haftet der Auftragnehmer, vorbehaltlich gesetzlicher Haftungsbeschränkungen (z.B. Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten; unerhebliche Pflichtverletzung), nur a) für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, b) für Schäden aus der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf); in diesem Fall ist die Haftung jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt. 2. Die sich aus Abs. 1 ergebenden	§ 9 Damages / Delay 1. The Contractor shall be liable for damages – regardless of the legal basis – under fault-based liability in cases of intent and gross negligence. In cases of simple negligence, the Contractor shall be liable, subject to statutory limitations (e.g., minor breaches), only: a) for damages resulting from injury to life, body, or health; b) for damages resulting from the breach of a material contractual obligation (an obligation whose fulfillment is essential for proper performance of the contract and on which the contractual partner regularly relies); in such cases, liability shall be limited to foreseeable, typical damages. 2. The limitations under paragraph 1 also apply to breaches by persons for whom the Contractor is legally responsible. They do not apply where the Contractor has fraudulently concealed a defect, assumed a guarantee for the quality of goods, warranted a specific result, assumed a procurement risk, or for

Haftungsbeschränkungen gelten auch bei Pflichtverletzungen durch bzw. zugunsten von Personen, deren Verschulden der Auftraggeber nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten hat. Sie gelten nicht, soweit der Auftragnehmer einen Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen hat oder für das Vorhandensein eines Leistungserfolges einsteht oder ein Beschaffungsrisiko übernommen hat und für Ansprüche des Bestellers nach gesetzlich zwingenden Haftungstatbeständen, insbesondere dem Produkthaftungsgesetz. 3. Weitere oder andere Rechte des Auftraggebers bleiben unberührt.	claims under mandatory statutory liability, particularly the German Product Liability Act. 3. Further rights of the Client remain unaffected.
§ 10 Vertragsdauer, Kündigung 1. Dieser Rahmenvertrag beginnt mit der Unterschrift durch beide Parteien und endet nach 10 Monaten. Er kann von jeder Partei mit einer Frist von 3 (drei) Monaten zum Monatsende gekündigt werden. 2. Das Recht beider Parteien zur außerordentlichen Kündigung bleibt hiervon unberührt. Wird dieser Rahmenvertrag aus wichtigem Grund gekündigt, stellt dies auch einen außerordentlichen Kündigungsgrund	§ 10 Term and Termination 1. This Framework Agreement shall commence upon signature by both Parties and ends after 10 months. Either Party may terminate it with three (3) months' notice to the end of a month. 2. The right of both Parties to terminate for cause remains unaffected. Termination of this Framework Agreement for cause shall also constitute grounds for extraordinary termination of all existing Individual Contracts.

bezüglich sämtlicher zu diesem Zeitpunkt bestehenden Einzelverträge dar. 3. Im Falle einer ordentlichen Kündigung dieses Vertrages bleiben die geschlossenen Einzelverträge hiervon unberührt; für sie gelten die Regelungen dieses Rahmenvertrages bis zur endgültigen Abwicklung fort. 4. Die Kündigung bedarf zu ihrer Wirksamkeit der unter § 11 Ziffer 2 dieses Vertrages beschriebenen Form. 5. Der Auftraggeber ist berechtigt, einen Einzelvertrag jederzeit ordentlich mit einer Frist von 2 (zwei) Wochen zu kündigen, sofern im Einzelvertrag nichts anderes vereinbart ist. Bei Einzelverträgen ist der bis zum Wirksamwerden der Kündigung erzielte Projekterfolg zu vergüten. 6. Dieser Rahmenvertrag endet automatisch, wenn der Höchstbetrag gem. § 6 erreicht ist und der letzte Einzelvertrag durch den Auftragnehmer erfüllt und durch den Auftraggeber bezahlt wurde.	3. In the event of ordinary termination of this Agreement, existing Individual Contracts shall remain unaffected; the provisions of this Framework Agreement shall continue to apply until final settlement. 4. Termination shall only be effective in the form described in § 11(2) of this Agreement. 5. The Client may terminate an Individual Contract at any time with two (2) weeks' notice unless otherwise agreed in the Individual Contract. Services rendered up to the effective date of termination shall be remunerated. 6. This Framework Agreement shall automatically expire once the maximum amount under Section 6 has been reached and the last Individual Contract has been fulfilled and paid.
§ 11 Sonstiges 1. Dieser Rahmenvertrag enthält sämtliche Vereinbarungen zwischen den Parteien;	§ 11 Miscellaneous 1. This Framework Agreement contains all agreements between the Parties; there

Nebenabreden bestehen nicht. Die Anwendbarkeit der Allgemeinen Geschäftsbedingungen beider Parteien wird hiermit ausdrücklich ausgeschlossen. 2. Änderungen oder Ergänzungen dieses Rahmenvertrages sowie alle vertragsrelevanten Erklärungen und Absprachen bedürfen zu ihrer Verbindlichkeit der Schriftform und müssen ausdrücklich gekennzeichnet sein. Für die Schriftform ausreichend ist auch eine E-Mail. 3. Auf diesen Rahmenvertrag und auf alle unter diesem Rahmenvertrag geschlossenen Einzelverträge findet deutsches Recht Anwendung; Gerichtsstand ist, soweit gesetzlich zulässig, Bremen. 4. Erfüllungsort ist Sardinien, Italien, es sei denn, aus dem Einzelvertrag ergibt sich etwas anderes. 5. Soweit Regelungen in Einzelverträgen von den Bestimmungen dieses Rahmenvertrags ausdrücklich abweichen, gehen die Regelungen des Einzelvertrags vor. 6. Im Zweifelsfall geht die deutsche Fassung dieses Rahmenvertrages vor der	are no side agreements. The applicability of the general terms and conditions of either Party is expressly excluded. 2. Amendments or additions to this Framework Agreement and all declarations and arrangements relevant to the contract shall only be binding if made in writing and expressly designated as such. Email shall suffice for written form. 3. This Framework Agreement and all Individual Contracts concluded under it shall be governed by German law; the place of jurisdiction, to the extent legally permissible, shall be Bremen. 4. The place of performance is Sardinia, Italy unless otherwise specified in the Individual Contract. 5. In the event of any conflict between the provisions of an Individual Contract and this Framework Agreement, the provisions of the Individual Contract shall prevail. 6. In case of doubt, the German version of the Framework Agreement shall prevail over the English version. 7. Should any provision of this Framework Agreement be invalid or the Agreement contain gaps, the validity of the
--	---

englischen Fassung. 7. Falls einzelne Bestimmungen dieses Rahmenvertrages unwirksam sein sollten oder der Vertrag Lücken enthält, so berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Regelungen des Rahmenvertrages nicht. Anstelle der unwirksamen Bestimmung soll eine angemessene Regelung gelten, die vom Sinn und Zweck her wirtschaftlich der unwirksamen Klausel am nächsten kommt. Für die Ausfüllung von Lücken gilt dies sinngemäß.	remaining provisions shall not be affected. The invalid provision shall be replaced by an appropriate provision that most closely reflects the economic intent of the invalid clause. The same applies to filling gaps.
--	--

.....

Ort, Datum / Place, Date

.....

Direttore dell'INAF – Osservatorio Astronomico di Cagliari

Dott.ssa Federica Govoni

.....

Ort, Datum / Place, Date

.....

OHB Digital Connect GmbH